



Beglaubigte Übersetzung aus dem Russischen

/Abbildung Staatswappen der Russischen Föderation/

APOSTILLE (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. Land: Russische Föderation Diese öffentliche Urkunde	
2. ist unterschrieben von <i>Ipatov, O.S.¹ (Ipatov, O.S.)²</i>	
3. in seiner Eigenschaft als Rektor	
4. sie ist versehen mit dem Siegel / Stempel der Staatlichen Bildungseinrichtung der beruflichen Hochschulbildung Baltische Staatliche Technische D. F. Ustinow-Universität "Wojenmech"	
CERTIFIED	
5. in Sankt Petersburg	6. am 02.09.2013
7. durch Komitee für Wissenschaft und Hochschule Sankt Petersburg	
8. unter Nr. 145517	10. Unterschrift <i>Maximow, A. S.¹ (Maksimov, A.S.)²</i>
9. Siegel / Stempel	<i>/gez. Unterschrift/</i>
<i>/Rundes Amtssiegel/</i>	

Umseitig

Gebunden, nummeriert	
3 (drei)	Blatt
<i>/gez. Unterschrift/</i>	A.S. Maximow
<i>/Rundes Amtssiegel/</i>	

DAS DIPLOM IST
EIN STAATLICHES DOKUMENT
ÜBER DIE HOCHSCHULBILDUNG

Registernummer 19F 30. Juni 2008

¹⁾ entspricht der deutschen Schreibweise
²⁾ Transliteration nach ISO 9

/Abbildung Staatswappen der Russischen Föderation/

Russische Föderation

Sankt Petersburg

Staatliche Bildungseinrichtung der beruflichen Hochschulbildung
BALTIŠHE STAATLICHE TECHNISCHE D. F. USTINOW-UNIVERSITÄT
„WOJENMECH“

DIPLOM

MIT AUSZEICHNUNG

WSA 0758556

Auf Beschluss der staatlichen Prüfungskommission vom **23. Juni 2008** wurde

Safronowa, Elena Leonidowna¹

(Safronova, Elena Leonidovna)²

SPRACHWISSENSCHAFTLER

auf dem Gebiet

„Theoretische und angewandte Linguistik“

zuerkannt.

/gez. Unterschrift/

Vorsitzender der staatlichen Prüfungskommission

/gez. Unterschrift/

Rektor

/Runder Hochschulstempel/

¹⁾ entspricht der deutschen Schreibweise

²⁾ Transliteration nach ISO 9

Während des Studiums wurden Leistungsnachweise erworben, Zwischen- und Abschlussprüfungen in folgenden Fächern abgelegt:

Fachbezeichnung	Gesamt-Stundenzahl	Note
Fächer der föderalen Komponente des föderalen staatlichen Bildungsstandards der beruflichen Hochschulbildung		
Mathematik	136	sehr gut
Einführung in das Fachgebiet	174	sehr gut
Heimatgeschichte	258	sehr gut
Philosophie	221	sehr gut
Sport	408	Testat
Grammatik der Fremdsprache	272	Testat
Sprachpraxis	656	Testat
Lesen der fremdsprachigen Belletristik im Original	698	Testat
Praktische Phonetik	68	Testat
Informatik	156	gut
Psychologie und Pädagogik	119	sehr gut
Mathematische Grundlagen der Geisteswissenschaften	476	Testat
Russische Sprache und Sprachkultur	68	Testat
Grundlagen der angewandten Linguistik	174	sehr gut
Phonetik	68	Testat
Gotische Sprache	102	Testat
Rechtskunde	104	sehr gut
Morphologie	102	Testat
Latein	102	Testat
Semantik	155	sehr gut
Linguistische Typologien und Sprachräume	172	sehr gut
Formale Modelle in der Linguistik	156	sehr gut
Lexikographie	51	Testat
Historisch-vergleichende Sprachwissenschaft	173	sehr gut
Diskurs	85	Testat
Geschichte der Sprachwissenschaft	123	sehr gut
Semiotik	225	sehr gut
Konzepte der modernen Naturwissenschaft	187	Testat
Fachübersetzung	249	sehr gut
Einführung in die Germanistik	136	sehr gut
Automatische Verarbeitung natürlicher Sprache	156	sehr gut
Syntax	123	sehr gut
Fremdsprache 2 (Deutsch)	590	sehr gut
Von der Hochschule festgelegte Fächer		
Informationstechnologien in der Unternehmenstätigkeit	68	Testat
Computertechnologien	102	Testat
Kulturwissenschaft	68	Testat
Informatik und Programmierung	102	Testat
Politikwissenschaft	140	sehr gut
Antike Literatur	122	sehr gut
Weltliteratur	204	sehr gut
Soziologie	68	Testat
Russische Literatur	138	sehr gut
Lexikologie	123	sehr gut
Probleme moderner interkultureller Kommunikation	102	sehr gut
Hochschulpädagogik	119	Testat

Name, Vorname, Vatersname:

Safronowa, Elena Leonidowna¹ (Safronova, Elena Leonidowna)²

Geburtsdatum: 14. Januar 1986

Vorher erworbener Bildungsabschluss:

Zeugnis über die allgemeine (vollständige) Mittelschulbildung von 2003

Aufnahmeprüfungen bestanden

Aufnahme des Studiums

2003 an der Staatlichen Bildungseinrichtung der beruflichen Hochschulbildung Baltische Staatliche Technische D. F. Ustinow-Universität "Wojenmech" (Direktstudium)

Abschluss des Studiums

2008 an der Staatlichen Bildungseinrichtung der beruflichen Hochschulbildung Baltische Staatliche Technische D. F. Ustinow-Universität "Wojenmech" (Direktstudium)

Regelstudienzeit bei Direktstudium 5 Jahre

Fachrichtung / Fach: Theoretische und angewandte Linguistik

Spezialisierung nicht vorgesehen

Jahresarbeiten:

Informatik und Programmierung, sehr gut
Automatische Verarbeitung natürlicher Sprache, sehr gut
Fachübersetzen, sehr gut

Praktikum:

Einführungspraktikum, 3 Wochen, Testat
Forschungspraktikum, 3 Wochen, sehr gut
Vordiplompraktikum, 4 Wochen, sehr gut

Abschließende Staatsexamina

Staatsexamen im Fach „Fremdsprache 1“, sehr gut
Staatsexamen im Fach „Fremdsprache 2“, sehr gut

Anfertigung und Verteidigung der Abschlussarbeit

zum Thema: „Semantisch-grammatische Besonderheiten von Texten internationaler Dokumente (anhand von Texten der russisch- und englischsprachigen Dokumente der EU und Schengen-Gemeinschaft)“, 11 Wochen, sehr gut

Dieses Diplom berechtigt zur Ausübung eines Berufes in Übereinstimmung mit dem Bildungs- und Qualifikationsgrad.

Fortsetzung siehe Rückseite

RUSSISCHE FÖDERATION
/Abbildung Staatswappen der Russischen Föderation/

Sankt Petersburg
Staatliche Bildungseinrichtung der beruflichen Hochschulbildung
Baltische Staatliche Technische D. F. Ustinow-Universität
"Wojenmech"

ANLAGE ZUM
DIPLOM

Nr. WSA Nr.0758556
MIT AUSZEICHNUNG

19F

(Registernummer)

30. Juni 2008

(Ausstellungsdatum)

Auf Beschluss der staatlichen Prüfungskommission

vom 23. Juni 2008

wurde

die Qualifikation
Sprachwissenschaftler
auf dem Gebiet
„Theoretische und
angewandte Linguistik“

zuerkannt.

Rektor /gez. Unterschrift/

Dekan /gez. Unterschrift/

Sekretär /gez. Unterschrift/

/Runder Hochschulstempel/

O H N E D I P L O M U N G Ü L T I G

Beglaubigte Übersetzung aus dem Russischen

Pragmalinguistik	119	Testat
Organisation der Datenbanken	102	Testat
Psycholinguistik	68	Testat
Wissensrepräsentation	102	Testat
Kommunikative Linguistik	225	sehr gut
Stilistik	140	sehr gut
Sozial-kulturelle Aspekte der Geschäftskommunikation	128	Testat
Intellektuelle Methoden der Informationsverarbeitung	86	sehr gut
Kommunikation als Aspekt des Managements	160	Testat
Kognitive Linguistik	186	sehr gut
Wahlfach „Business English“	68	Testat
Wahlpflichtfach „Geschichte Sankt Petersburgs auf Englisch“	68	Testat
Wahlpflichtfach „Dolmetschen“	68	Testat
Wahlpflichtfach „Sprachpraxis mit den Muttersprachlern“	68	Testat
Gesamt		
9887		
Darunter Pflichtstunden		
4763		
Ende des Dokuments		

Die Übereinstimmung der vorstehenden Übersetzung mit dem vorgelegten russischer Sprache wird hiermit bescheinigt.

Die Richtigkeit und
Vollständigkeit der Übersetzung
wird bescheinigt.

Datum: 25.09.19 Unterschrift:



APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Страна *Российская Федерация*
Настоящий официальный документ
2. был подписан *Ипатовым О.С.*
3. выступающим(ей) в качестве *ректора*
4. скреплен печатью/штампом *Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования Балтийского государственного технического университета "ВОЕНМЕХ" им.Д.Ф.Устинова*

Удостоверено

5. в г. Санкт-Петербурге

02.09.2013

7. Комитетом по науке и высшей школе Санкт-Петербурга

8. за № **145517**

9. печать/штамп

10. подпись



Максимов А.С.

ДИПЛОМ ЯВЛЯЕТСЯ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ ДОКУМЕНТОМ
О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ

Регистрационный номер

19Ф

30 июня 2008г.



РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

г. САНКТ - ПЕТЕРБУРГ

Государственное образовательное учреждение

высшего профессионального образования

БАЛТИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

«ВОЕНМЕХ» им. Д. Ф. Устинова

ДИПЛОМ

С ОТЛИЧИЕМ

ВСА 0758556

Решением
Государственной аттестационной комиссии

от 23 июня 2008 года

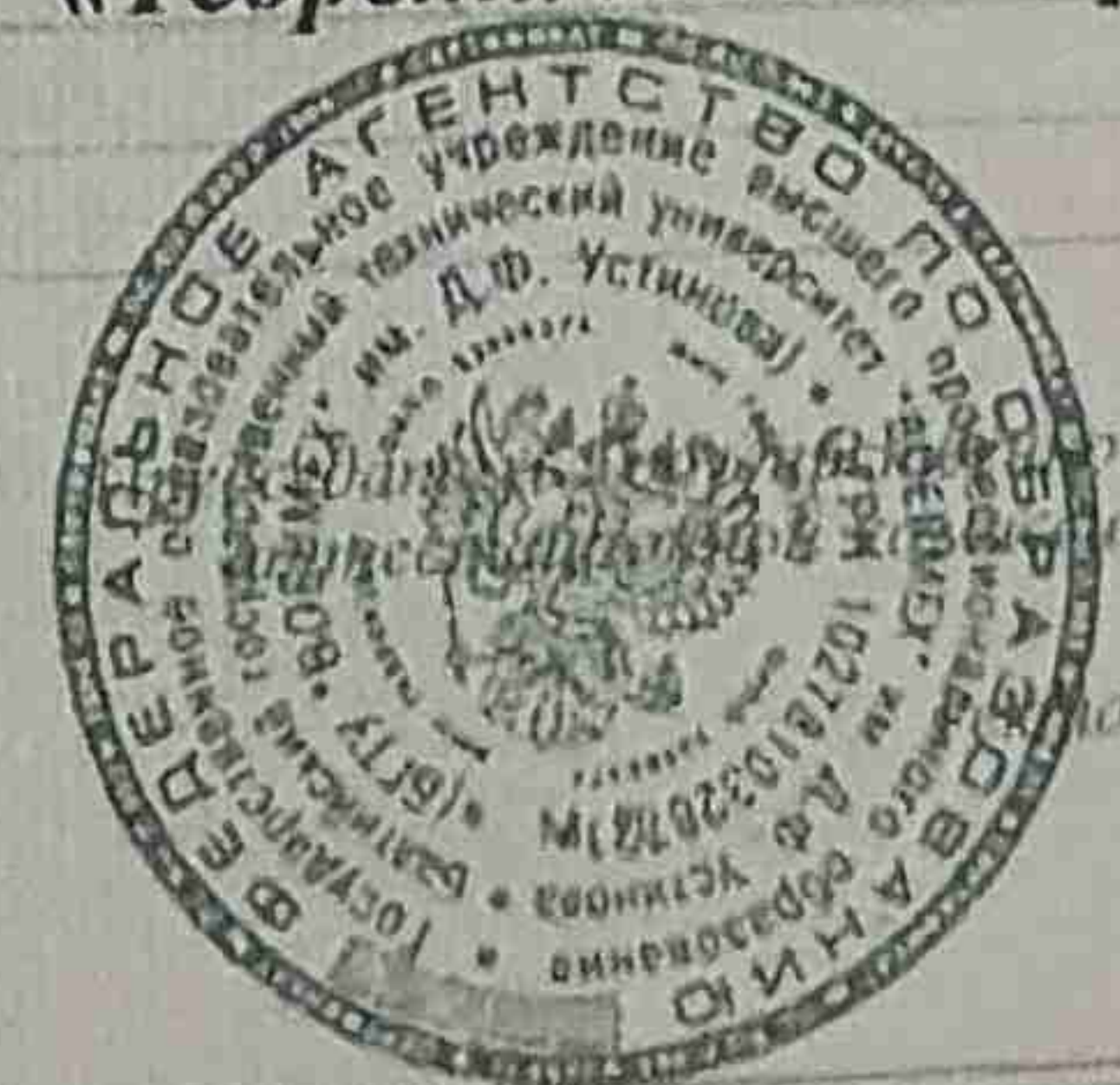
Сафроновой Елене Леонидовне

ПРИСУЖДЕНА
КВАЛИФИКАЦИЯ

ЛИНГВИСТ

по специальности

«Теоретическая и прикладная лингвистика»



Handwritten signature.

РОССИЙСКАЯ

Оценки зачеты, промежуточные и итоговые экзамены
по дисциплинам:

Наименование дисциплины	Общее количество часов	Итоговая оценка
Дисциплины федерального компонента ГОС ВПО		
Математика	136	отлично
Введение в специальность	174	отлично
Общая история	258	отлично
Философия	221	отлично
Физическое воспитание	408	зачтено
Грамматика иностранного языка	272	зачтено
Разговорная практика	656	зачтено
Чтение художественной литературы на иностранном языке	698	зачтено
Практическая фонетика	68	зачтено
Информатика	156	хорошо
Психология и педагогика	119	отлично
Математические основы гуманитарных знаний	476	зачтено
Русский язык и культура речи	68	зачтено
Основы прикладной лингвистики	174	отлично
Фонетика	68	зачтено
Готский язык	102	зачтено
Правоведение	104	зачтено
Морфология	102	зачтено
Латинский язык	102	зачтено
Семантика	155	зачтено
Лингвистические типологии и языковые ареалы	172	отлично
Формальные модели в лингвистике	156	отлично
Лексикография	51	зачтено
Сравнительно-историческое языкознание	173	отлично
Дискурс	85	зачтено
История лингвистической науки	123	отлично
Семантика	225	отлично
Концепции современного естествознания	187	зачтено
Перевод специализированный	249	отлично
Введение в германскую филологию	136	отлично
Автоматическая обработка естественного языка	156	отлично
Синтаксис	123	отлично
Иностранный язык 2 (немецкий язык)	590	отлично
Дисциплины, устанавливаемые вузом		
Информационные технологии в предпринимательской деятельности	68	зачтено
Компьютерные технологии	102	зачтено
Культурология	68	зачтено
Информатика и программирование	102	отлично
Политология	140	отлично
Античная литература	122	отлично
Зарубежная литература	204	отлично
Социология	68	зачтено
Российская литература	138	отлично
Лексикология	123	отлично
Проблемы современной межкультурной коммуникации	102	отлично
Педагогика высшей школы	119	зачтено
Практическая лингвистика	119	зачтено
Организация баз данных	102	зачтено
Психолингвистика	68	зачтено
Представление знаний	102	зачтено
Коммуникативная лингвистика	225	отлично
Стилистика	140	отлично
Социально-культурные аспекты деловой коммуникации	128	зачтено
Интеллектуальные методы обработки информации	86	отлично
Коммуникация как аспект менеджмента	160	зачтено
Когнитивная лингвистика	186	отлично
Факультативный курс "Бизнес английский"	68	зачтено
Экспресс-курс "История Санкт-Петербурга на английском языке"	68	зачтено
Экспресс-курс "Устный перевод"	68	зачтено
Экспресс-курс "Разговорная практика с носителями языка"	68	зачтено

Всего 9887
В том числе аудиторных 4763

Конеч документа

Фамилия, имя, отчество

Иванова Елена Леонидовна

Дата рождения

14 января 1986 года

Представляющий документ об образовании
аттестат о среднем (полном) общем образовании, выданный в 2003 году

Вступительные испытания

прошла

Поступила (а) в
2003 году в Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Балтийский государственный технический университет "Военмех" им. Д. Ф. Устинова (очная форма)

Завершила (а) обучение в
2008 году в Государственном образовательном учреждении высшего профессионального образования Балтийском государственном техническом университете "Военмех" им. Д. Ф. Устинова (очная форма)

Нормативный период обучения по очной форме 5 лет

Направление ~~специальность~~ Теоретическая и прикладная лингвистика

Специализация не предусмотрено

Курсовые работы:

Информатика и программирование, отлично

Автоматическая обработка естественного языка, отлично

Перевод специализированный, отлично

Практика:

Ознакомительная, 3 недели, зачтено

Исследовательская, 3 недели, отлично

Преддипломная, 4 недели, отлично

Итоговые государственные экзамены:

Государственный экзамен по дисциплине "Иностранный язык 1", отлично

Государственный экзамен по дисциплине "Иностранный язык 2", отлично

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы

на тему "Семантико-грамматические особенности текстов межкультурных документов (на материале русских и английских документов европейского и шенгенского союзов)", 11 недель, отлично

Данный диплом дает право профессиональной деятельности
в соответствии с уровнем образования и квалификацией.

Продолжение см. на обороте

Документ действителен только при наличии записей

РОССИЙСКАЯ
ФЕДЕРАЦИЯ



Санкт-Петербург
Государственное

образовательное учреждение
высшего профессионального
образования Балтийский
государственный технический
университет "Военмех"

им. Д. Ф. Устинова

ПРИЛОЖЕНИЕ К ДИПЛОМУ

№ ВСА 0738536
С ОТЛИЧИЕМ
19Ф

(регистрационный номер)

30 июня 2008

года

(дата выдачи)

Решением
Государственной
аттестационной
комиссии

23 июня 2008

года

присуждена
квалификация

Лингвист

по специальности

Теоретическая и прикладная

лингвистика

Ректор

Декан

Секретарь





ДИПЛОМ ЯВЛЯЕТСЯ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ ДОКУМЕНТОМ
О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ

Госуда
выс
БАЛТИЙСКИЙ ГОС

Госуд

ст

Саф

«Теорет

